

Accordo transitorio per la disciplina dei diritti sindacali del comparto dei Comuni, delle Comunità comprensoriali e delle IPAB

In attesa di una nuova regolamentazione dei diritti sindacali le parti contrattuali stipulano la seguente convenzione:

Art. 1

Congedo straordinario per motivi sindacali

1. Ai dirigenti delle rappresentanze sindacali è concesso, a richiesta dell'organizzazione sindacale di appartenenza, un congedo straordinario retribuito per motivi sindacali.
2. Il numero dei dipendenti aventi diritto al congedo straordinario di cui al comma 1 non può superare quello di un'unità per ogni 2000 dipendenti in servizio o frazioni superiori a 1000.
3. I congedi straordinari vengono ripartiti tra le organizzazioni sindacali più rappresentative ai sensi del contratto collettivo intercompartimentale sulla rappresentatività del 13.4.1999. La ripartizione viene effettuata da parte del Consorzio dei Comuni entro il primo trimestre di ogni triennio.
4. Per quanto non specificatamente previsto in questo articolo in materia di congedi straordinari per motivi sindacali si fa riferimento all'articolo 101 del contratto collettivo intercompartimentale del 1.8.2002.

Übergangsabkommen zur Regelung der Gewerkschaftsrechte für den Bereich des Personals der Gemeinden, Bezirksgemeinschaften und ÖFWE

In Erwartung der neuen Regelung über die Gewerkschaftsrechte treffen die Vertragsparteien folgende Vereinbarung:

Art. 1

Sonderurlaub aus Gewerkschaftsgründen

1. Den leitenden Gewerkschaftsfunktionären wird, auf Antrag der jeweiligen Gewerkschaftsorganisation, ein bezahlter Sonderurlaub aus Gewerkschaftsgründen gewährt.
2. Die Anzahl der Bediensteten mit Anspruch auf den in Absatz 1 genannten Sonderurlaub darf eine Einheit für jeweils 2000 im Dienst stehende Bedienstete - Bruchteile dieser Zahl über 1000 werden aufgerundet - nicht überschreiten.
3. Die Sonderurlaube werden unter den im Sinne des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages über die Repräsentativität vom 13.4.1999 mitgliederstärksten Gewerkschaftsorganisationen aufgeteilt. Die Aufteilung nimmt der Südtiroler Gemeindenverband innerhalb der ersten drei Monate für einen Zeitraum von 3 Jahren vor.
4. Für alles, was bezüglich der Sonderurlaube aus Gewerkschaftsgründen in diesem Artikel nicht ausdrücklich geregelt ist, wird auf den Artikel 101 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 1.8.2002 verwiesen.

The bottom of the document features several handwritten signatures in black ink, representing the representatives of the municipalities and trade unions who agreed to the terms.

Art. 2
Permessi sindacali

1. I dirigenti sindacali hanno diritto, su richiesta delle rispettive organizzazioni, a permessi retribuiti per l'espletamento del loro mandato e la partecipazione alle riunioni degli organi direttivi della rispettiva organizzazione sindacale.
2. I permessi di cui al comma 1 sono concessi fino alla concorrenza di un monte ore annuale complessivo per tutte le organizzazioni sindacali del comparto di tre ore pro capite per i dipendenti in servizio alla data del 31 dicembre dell'anno precedente.
3. Le assenze di servizio per permessi del singolo dirigente non possono superare il monte di 300 ore lavorative annue, ridotto a 150 ore negli enti con meno di 20 dipendenti.
4. Il contingente delle ore di permessi sindacali viene ripartito annualmente da parte del Consorzio dei Comuni tra le organizzazioni sindacali in proporzione alla rappresentatività accertata ai sensi del contratto collettivo intercompartimentale sulla rappresentatività del 13.4.1999.

Art. 3
Fondo per spese sindacali

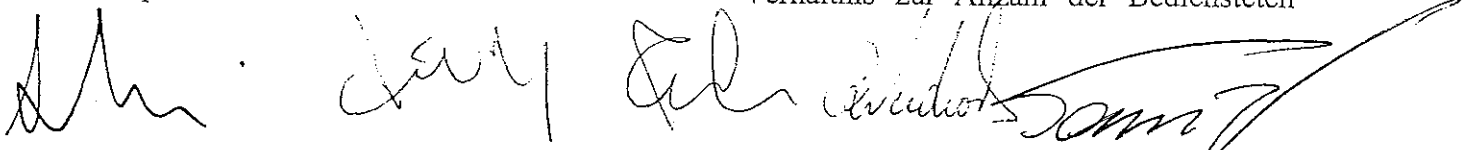
1. Le spese degli enti risultanti dai congedi straordinari di cui all'articolo 1 e dai permessi sindacali di cui all'art. 2, vengono rimborsate da un apposito fondo costituito presso il Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano che è sostenuto dagli enti del comparto in relazione al numero dei dipendenti.

Art. 2
Gewerkschaftsurlaube

1. Die leitenden Gewerkschaftsfunktionäre haben, auf Ansuchen der jeweiligen Gewerkschaftsorganisation, Anspruch auf bezahlten Urlaub zur Ausübung ihres Mandates und zur Teilnahme an den Versammlungen der Leitungsgremien der jeweiligen Gewerkschaftsorganisation.
2. Die Urlaube laut Absatz 1 werden im Rahmen einer jährlichen Gesamtstundenzahl gewährt, die für alle Gewerkschaftsorganisationen des Bereiches höchstens drei Stunden für jeden der Bediensteten beträgt, die am 31. Dezember des jeweils vorhergehenden Jahres im Dienst waren.
3. Die Abwesenheit vom Dienst wegen Gewerkschaftsurlaubes darf für jeden leitenden Funktionär jährlich nicht mehr als 300 Stunden betragen. Dieses Höchstkontingent wird für Körperschaften mit weniger als 20 Bediensteten auf 150 Stunden reduziert.
4. Das Stundenkontingent an Gewerkschaftsurlauben wird vom Südtiroler Gemeindenverband unter den Gewerkschaftsorganisationen im Verhältnis zu der im Sinne des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages über die Repräsentativität vom 13.4.1999 festgestellten Mitgliederstärke jährlich aufgeteilt.

Art. 3
Fonds für Gewerkschaftskosten

1. Die den einzelnen Körperschaften aus den Sonderurlauben gemäß Artikel 1 sowie aus den Gewerkschaftsurlauben laut Art. 2 entstehenden Kosten werden aus einem beim Südtiroler Gemeindenverband eingerichteten Fonds rückvergütet, der von den Körperschaften des Bereiches im Verhältnis zur Anzahl der Bediensteten



gespeist wird.

Art. 4
Cumulo di permessi sindacali

1. I permessi sindacali retribuiti possono essere utilizzati anche cumulativamente solo da un unico dirigente sindacale per ognuna delle organizzazioni sindacali firmatarie dell'accordo di comparto, nei limiti del contingente di permessi sindacali spettante a livello di ente nonché fino ad un massimo di 500 ore qualora l'ente di appartenenza autorizza tale cumulo.

Art. 5
Durata

1. Questo accordo decorre dal 1.1.2002.

Art. 6
Abrogazione di norme

1. Con l'entrata in vigore del presente contratto cessa l'applicazione delle seguenti disposizioni:
 - a) gli articoli 18 e 25 dell'accordo di comparto per i dipendenti comunali dell'8.7.1994;
 - b) gli articoli 17 e 24 dell'accordo di comparto per i dipendenti delle comunità comprensoriali del 20.10.1994
 - c) gli articoli 19 e 26 dell'accordo economico per i dipendenti delle IPAB del 21.02.1995.

Art. 4
Häufung von Gewerkschaftsurlauben

1. Die Beanspruchung der Gewerkschaftsurlaube kann nur von je einem Gewerkschaftsfunktionär der das Bereichsabkommen unterzeichnenden Gewerkschaftsorganisationen und im Rahmen des pro Körperschaft an Gewerkschaftsurlauben zustehenden Kontingentes sowie im Höchstausmaß von 500 Stunden auch durch Häufung der Stunden erfolgen, falls die eigene Körperschaft diese Häufung ermächtigt.

Art. 5
Dauer

1. Diese Vereinbarung gilt ab 1.1.2002.

Art. 6
Aufhebung von Bestimmungen

1. Mit Inkrafttreten der vorliegenden Vereinbarung erlischt die Anwendung folgender Bestimmungen:
 - a) die Artikel 18 und 25 des Bereichsabkommens für die Gemeindebediensteten vom 8.7.1994;
 - b) die Artikel 17 und 24 des Bereichsabkommens für die Bediensteten der Bezirksgemeinschaften vom 20.10.1994;
 - c) die Artikel 19 und 26 des Gehaltsabkommens für die Angestellten der ÖFWE vom 21.02.1995.

Bolzano/Bozen, 29.11.2002

*Für den Südtiroler Gemeindenverband
Per il Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano*

Dr. Benedikt Galler

Franz Alber

*Für die Präsidenten der Bezirksgemeinschaften
Per i Presidenti delle Comunità comprensoriali*

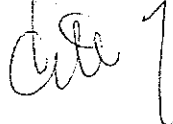
Oswald Schiefer

*Für den Verband der Altersheime
Per l'associazione delle case di riposo*

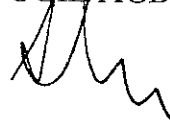
Norbert Bertignoll

*Für die Fachgewerkschaften
Per i sindacati*

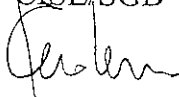
ASGB



CGIL/AGB



CISL/SGB



UIL/SGK



AGÖ

